

Porównanie tłumaczeń Zachariasza 14:16

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Wszyscy pozostali ze wszystkich narodów, które wystąpiły przeciwko Jerozolimie, będą rokrocznie pielgrzymować, aby oddać pokłon królowi, JAHWE Zastępów, i obchodzić Święto Namiotów.* ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Wszyscy pozostali ze wszystkich narodów, które wystąpiły przeciw Jerozolimie, będą corocznie pielgrzymować, by złożyć pokłon królowi, JAHWE Zastępów, i obchodzić Święto Namiotów.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Wszyscy pozostali <i>spośród</i> wszystkich narodów, które wyruszyły przeciwko Jerozolimie, będą przychodzić od roku do roku, by oddawać pokłon Królowi, JAHWE zastępów, i obchodzić Święto Namiotów;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A ile ich pozostanie z onych wszystkich narodów, któreby przyciągnęły przeciwko Jeruzalemowi, będą przychodzić od roku do roku, pokłon oddawać królowi, Panu zastępów, i obchodzić święto Kuczek;
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A wszyscy, którzy się zostaną ze wszech narodów, które przyciągnęły przeciw Jeruzalem, chodzić będą od roku do roku, aby się kłaniali królowi, JAHWE zastępów, a święcili święto kuczek.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Wszyscy ci, którzy ocaleją spośród wszystkich ludów biorących udział w wyprawie na Jerozolimę, rokrocznie pielgrzymować będą, by oddać pokłon Królowi - Panu Zastępów - i obchodzić Święto Namiotów.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Wszyscy pozostali ze wszystkich narodów, które wystąpiły zbrojnie przeciwko Jeruzalemowi, będą corocznie pielgrzymowali, aby oddać pokłon królowi, Panu Zastępów, i obchodzić Święto Szałasów.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Wtedy wszyscy ocaleni spośród narodów, które wyruszyły przeciwko Jerozolimie, będą przychodzić co roku, aby oddać pokłon Królowi, JAHWE Zastępów, i obchodzić Święto Namiotów.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Ci zaś, co ocaleli ze wszystkich ludów, które wystąpiły przeciw Jerozolimie, będą pielgrzymować corocznie, aby pokłonić się Królowi, JAHWE Zastępów, i uroczyscie obchodzić Święto Namiotów.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Wszyscy, co pozostali przy życiu z tych wszystkich narodów, które ruszyły na Jerozolimę, będą corocznie przychodzili, by oddać hołd Królowi, Jahwe Zastępów, i obchodzić Święto Szałasów.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І буде, що ті, що остануться, з усіх народів, що прийшли проти Єрусалиму, і вони прийдуть кожного року поклонитися цареві Господеві Вседержителеві і святкувати празник шатер.
NBG'12	Przekład	Nowa Biblia	Jednak ci, co pozostaną ze wszystkich tych narodów, które

¹⁾ <x>30 23:39-43</x>; <x>50 31:9-13</x>; <x>160 8:12-18</x>; <x>160 9:1-37</x>; <x>290 66:23</x>

	dynamiczny	Gdańska	pociągnęły przeciwko Jeruszałaim – wyruszą rok rocznie, aby ukorzyć się przed Królem, WIEKUISTYM Zastępów i by obchodzić święto Szałasów.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	”A co się tyczy każdego, kto pozostanie ze wszystkich narodów nadciągających przeciwko Jerozolimie – tacy pójdą co roku, by się pokłonić Królowi, JAHWE Zastępów, i obchodzić Święto Szałasów.